

# توافق نامه انحصاری واردات و فروش

این توافق نامه انحصاری واردات و فروش ("توافق نامه")

**ما بین:** [نام شرکت شما] ("شرکت")، شرکتی که بر اساس قوانین [کشور] تأسیس شده و به فعالیت خود ادامه می دهد و دفتر مرکزی آن در آدرس زیر واقع است:

[نشانی کامل شما]

**و:** [نام شرکت] ("وارد کننده")، شرکتی که بر اساس قوانین [کشور] تأسیس شده و به فعالیت خود ادامه می دهد و دفتر مرکزی آن در آدرس زیر واقع است:

[نشانی کامل]

منعقد شد و از تاریخ [تاریخ] قابل اجراست.

از آنجاییکه شرکت تحت نامهای مختلفی که بدون محدودیت شامل [نشان تجاری را مشخص کنید] می شود، [مشخص کنید] تولید می کند؛

از آنجاییکه واردکننده تجربه و تخصص واردات تولیدات ساخته شده توسط دیگران را در [محل جغرافیایی] و به خصوص [کشور] دارد؛

از آنجاییکه شرکت می خواهد خدمات واردکننده را برای فروش تولیدات در [کشور] به خدمت بگیرد و واردکننده هم با این امر موافق است؛

از آنجاییکه هر دو طرف می خواهند شرایط توافقاتشان را کتبی کنند؛

**طرفین توافق می کنند که :**

۱- مقدمه، بخش از این توافق نامه است.

۲- دور اول این توافق نامه، منحصراً از تاریخ موثر ذکر شده در بالا تا [تاریخ] می باشد. این دوره به طور خودکار برای یک دوره متوالی [تعداد] ماهه دیگر که در [تاریخ] آغاز و در [تاریخ] سال تقویمی بعدی تمام می شود، تجدید خواهد شد، مگر اینکه:

**۲-۱-** اخطار کتبی عدم تجدید، حداکثر [تعداد] روز قبل از اتمام سال تقویمی، توسط طرفین ارسال شود. در این صورت، تمام سفارشات واردکننده تا قبل از [تاریخ] آن سال تقویمی، باید طی [تعداد] روز پس از اتمام توافق نامه انجام گیرد؛ یا

**۲-۲-** اخطار کتبی خاتمه ی توافق نامه توسط واردکننده برای شرکت ارسال شود، که در این صورت اتمام توافق نامه از تاریخ مشخص شده در اخطار، که ممکن است تاریخ ارسال آن باشد، موثر خواهد بود؛ دلیل این اخطار، عدم موفقیت شرکت در انجام [تعداد] یا بیشتر سفارش، طی [تعداد] ماه متوالی با وجود تاخیرهای در نظر گرفته شده در زیر تعریف شده است؛ یا

**۲-۳-** اخطار کتبی خاتمه ی توافق نامه توسط شرکت برای وارد کننده ارسال شود، که در این صورت اتمام توافق نامه از تاریخ مشخص شده در اخطار، که ممکن است تاریخ ارسال آن باشد، موثر خواهد بود؛ دلیل این اخطار، عدم موفقیت واردکننده در پرداخت وجه [تعداد] یا بیشتر سفارش، طی [تعداد] ماه متوالی با وجود تاخیرهای در نظر گرفته شده در زیر تعریف شده است؛ یا

**۳-** بدین وسیله شرکت حق انحصاری واردات، فروش و توزیع تمام تولیداتی را که توسط شرکت ساخته شده است و بدون محدودیت شامل تولیدات توضیح داده شده در مقدمه (در مجموع "تولیدات") در [کشور] می‌شود را به واردکننده می‌دهد و واردکننده تعهد می‌کند که تولیدات را به [کشور] وارد کرده، توزیع کند و بفروشد.

**۴-** شرکت باید تمام سفارشات و نیازهای دریافتی از مشتریان حال یا آینده ی واقع یا در حال فعالیت در [کشور] را، به واردکننده تحویل دهد. واردکننده بدون هر نوع قید، حق دارد هر وقت که لازم می‌داند، روشها و ابزار مورد استفاده بازار، توزیع و فروش تولیدات در [کشور] را تعیین و تعدیل کرده، انجام دهد.

**۵-** شرکت باید تمام اطلاعات تکنیکی را که بدون محدودیت شامل مواد تشکیل دهنده، ساختار، کیفیت و پارامترهای کنترل می‌شود، در اختیار واردکننده قرار دهد و هر از گاهی همه این موارد را همانطور که واردکننده می‌خواهد به روز رسانی کند تا واردکننده اجازه داشته باشد این مستندات را که ممکن است نیاز باشد برای صدور مجوز واردات یا دیگر جوازهای اجرای الزاماتش به [کشور] تحویل بدهد، در اختیار داشته باشد. واردکننده باید در صورت نیاز، بیشترین تلاشش را برای بدست آوردن این اجازه انجام دهد. این جوازها همیشه دارای انحصاری واردکننده هستند و نباید بدون رضایت کتبی قبلی او که می‌تواند مضایقه کند، منتقل یا واگذار شود.

**۶-** واردکننده باید تمام اطلاعات مورد نیاز برای دریافت مجوز مسئولان [کشور]، واردات تولیدات به [کشور] و تمام اطلاعات لازم برای بسته بندی و برچسب زدن تولیدات جهت فروش در [کشور] را، بدون ایجاد هزینه اضافی برای شرکت، از [زبان] به [زبان] ترجمه کند، به شرطیکه حق کپی تمام ترجمه ها به [زبان] را داشته باشد.

**۷-** تمام بررسیهای بازار، لیست مشتریان و اطلاعات مرتبط که توسط واردکننده جمع آوری یا به نحو دیگری ایجاد شده است، طی دوره این توافق نامه و پس از اتمام آن تنها دارای انحصاری او می‌باشند.

**۸-** واردکننده باید بازار، فروش و شرایط توزیع آن مقدار و نوع سفارشات را که لازم می‌داند در [کشور] بررسی کند و به صورت کتبی به شرکت ارائه بدهد. هر یک از این سفارشات نباید کمتر از [مبلغ] سرمایه [کشور] باشد، مگر در سفارشات خاص که باید بر اساس موقعیت انجام گیرد. شرکت، تهیه‌ی میزان مناسبی از محصولات، برای انجام سفارشات طی [تعداد] روز کاری پس از دریافت هر سفارش را تضمین می‌کند. واردکننده باید [تعداد] درصد هزینه تولیدات سفارش شده را طی [تعداد] روز پس از تاریخ سفارش ثابت با [پول رایج] و [تعداد] درصد مابقی را طی [تعداد] روز پس از تاریخ سفارش ثابت بپردازد. "تاریخ سفارش ثابت" در اینجا همان تاریخ ارسال سفارش توسط تلکپی یا پست به شرکت است. روش تحویل باید توسط واردکننده تعیین شود و وی باید هزینه‌های این تحویل را بر عهده بگیرد.

**۹-** در اجرای خدمات در نظر گرفته شده، واردکننده باید به عنوان یک مقاطعه‌کار مستقل عمل کند که تمام مسئولیت و کنترل کامل فعالیتهای خود و کارمندان، نمایندگان و خدمتکاران و مسئولیت هزینه‌های بوجود آمده در این ارتباط را می‌پذیرد. واردکننده کارمند یا خدمتکار شرکت نیست و نباید به این عنوان عمل کند و در نتیجه واردکننده حق، قدرت یا مسئولیتی در ایجاد قرارداد یا الزام، از طرف و با نام شرکت ندارد.

**۱۰-** واردکننده حق دارد حقوقش را با صلاحدید خود، واگذار یا اجرای آنها را بدون رضایت قبلی شرکت، به طرف سومی که خودش انتخاب کرده است، محول کند. طرف سوم، حدود الزامات شرکت نسبت به واردکننده را با توجه به واگذاری یا تحویل حقوق، یا فروش دارایی سهام توسط شرکت، که بدون محدودیت شامل یک یا چند گزینه مانند حقوق تولید، نام شرکت یا تولیدات یا همکاری شرکت با طرف سوم می‌شود، تعیین می‌کند. عدم موفقیت در این مورد باطل شدن انتقال می‌شود.

**۱۱-** تمام اخطارها، درخواستها و دیگر ارتباطات این توافق نامه باید کتبی باشد و در صورتیکه شخصاً تحویل شده و تصدیق دریافت داشته باشد، در همان روز و اگر با تلکس، تلگراف یا تلکپی ارسال شود، [تعداد] روز کاری پس از ارسال و اگر با پست سفارشی یا پیشتاز ارسال شود، [تعداد] روز پس از ارسال تحویل شده محسوب خواهد شد. موارد ذکر شده باید به آدرسهای زیر یا هر آدرس دیگری که ممکن است هر از گاهی به صورت کتبی توسط طرفین اعلام شود، ارسال شود.

**۱۱-۱-** در صورت ارسال به شرکت:

[نام شرکت شما]

[آدرس شرکت شما]

ب: [نام]

تلکپی کننده: [شماره فاکس شما]

**۱۱-۲-** در صورت ارسال به واردکننده:

[نام شرکت]

[آدرس شرکت]

ب: [نام]  
تلکپی کننده: [شماره فاکس]

۱۲- این توافق نامه، طرفین، جانشینان قانونی، مجریان، وصی، مدیران و اخلاف آنها را نیز ملزم می کند.

۱۳- ممکن است این توافق نامه در چند رونوشت اجرا شود که هر کپی اجرا شده آن باید به عنوان برابر اصل در نظر گرفته شود. این رونوشتها با هم یک سند را تشکیل می دهند.

۱۴- هر یک از مقالات، بخشها و بخشهای فرعی این توافق نامه باید جداگانه تفسیر شود و وجود هر یک نباید اعتبار این توافق نامه و دیگر دوره ها و شرایط آن را تحت تاثیر قرار دهد.

۱۵- این توافق نامه، با توجه به قوانین [کشور] قابل تفسیر است و طرفین بدین وسیله دادگاههای [کشور] را به عنوان حوزه قضایی مناسب برای رسیدگی به نزاعهای بوجود آمده در ارتباط با این توافق نامه در نظر می گیرند.

برای گواهی مراتب فوق، طرفین این توافق نامه را در تاریخ ذکرشده در بالا و در [نام محل] امضاء کردند.

شرکت

وارد کننده

امضاء مجاز

امضاء مجاز

نام و نام خانوادگی، پست سازمانی

نام و نام خانوادگی، پست سازمانی